

**Lettres québécoises**  
La revue de l'actualité littéraire



**P.E.N., ALQ, REC-F, AQWBJ**

Jacques Richer

Numéro 97, printemps 2000

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/37374ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Lettres québécoises inc.

ISSN

0382-084X (imprimé)

1923-239X (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

Richer, J. (2000). Compte rendu de [P.E.N., ALQ, REC-F, AQWBJ]. *Lettres québécoises*, (97), 54–55.

**Émile Martel : président du P.E.N.**

Après avoir œuvré pendant une dizaine d'années au Centre culturel canadien à Paris, Émile Martel devient le nouveau président du P.E.N.

À L'ASSEMBLÉE ANNUELLE DU Centre québécois du P.E.N. international, tenue en septembre dernier, Émile Martel a été élu à la présidence de l'organisme. Il y succède au romancier et essayiste Noël Audet.

Émile Martel est poète et traducteur. Il a fait carrière, jusqu'à tout récemment, au ministère des Affaires étrangères du Canada où il a principalement travaillé dans le domaine culturel et, plus particulièrement, à l'Ambassade du Canada en France ; il y a dirigé, de 1987 à 1991, puis de 1994 à 1998, le Centre culturel canadien à Paris.

Auteur de quatorze ouvrages, la plupart publiés aux Écrits des Forges, aux Éditions de l'Hexagone et aux Éditions du Silence, Émile Martel a obtenu, en 1995, le Prix du Gouverneur général du Conseil des Arts du Canada pour son recueil de poésie *Pour orchestre et poète seul*, publié aux Écrits des Forges. Traducteur de l'espagnol, il a publié neuf recueils de poésie mexicaine ou espagnole aux Écrits des Forges. De l'anglais, il a traduit *Childhood (Enfance)*, chez Fides, en 1998), d'André Alexis, et une anthologie de poésie canadienne de langue anglaise, *Passeport*, aux Écrits des Forges en 1998.



**Émile Martel**

Le P.E.N. — pour Poètes, Essayistes et romanciers, Nouvelliers — a été fondé à Londres en 1921 et le Centre de Montréal en 1926. L'organisme, totalement apolitique, a auprès de l'UNESCO le même statut d'organisation non gouvernementale qu'Amnistie internationale, mais concentre son action sur la défense des écrivains persécutés ou emprisonnés en violation de leur liberté d'expression. Depuis 1982, il existe aussi un Centre du P.E.N. à Toronto qui rassemble les écrivains anglophones du Canada.

Tous les écrivains sont invités à se joindre au P.E.N. en communiquant avec le secrétaire du Centre québécois, Stéphane Stapinsky, au 514.279.28.46, poste 2.

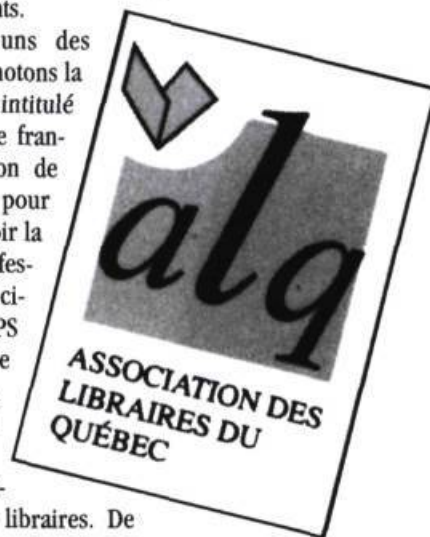
**Pierre Tremblay****ALQ : 30 ans**

L'Association des libraires du Québec (ALQ) a fêté ses trente ans, en octobre dernier, par un gala rempli d'activités.

TRENTE ANS DÉJÀ ! puisque la fondation de cet organisme remonte au 23 septembre 1969. Un événement majeur dans le milieu du livre que Robert Leroux et Lucie Lachapelle, respectivement président et directrice générale de l'ALQ, ont souligné par une soirée-gala fort bien orchestrée par Mireille Bertrand.

L'ALQ a réalisé, au cours de ces années, d'importants mandats afin de redonner au métier de libraire sa véritable place dans la grande chaîne du livre. Elle défend toujours le lien essentiel du libraire avec les auteurs, les éditeurs, les distributeurs et, finalement, avec les lecteurs. L'ALQ a aussi mis sur pied des outils efficaces pour faciliter la communication de tous ces intervenants.

Pour nommer quelques-uns des accomplissements de l'ALQ, notons la réalisation du répertoire intitulé « Banque de titres de langue française (BTLF) », l'organisation de cours de perfectionnement pour les libraires afin de promouvoir la compétence et l'éthique professionnelle de ceux-ci, sa participation à l'abolition de la TPS sur l'achat de livres, un service de recherche bibliographique, des colloques ainsi qu'un bulletin régulier de nouvelles pour maintenir et solidifier les liens entre tous les libraires. De



plus, l'ALQ est très impliquée dans les activités de promotion du livre et de la lecture : mentionnons, entre autres, la Journée mondiale du livre en collaboration avec l'Association nationale des éditeurs, les Prix des libraires remis annuellement au cours du Salon du livre de Québec et les Coups de cœur Jeunesse avec la participation de Communication-Jeunesse. L'excellence du travail accompli par cet organisme mérite que l'on se réjouisse de ses trente ans d'existence. Son intégrité en regard des multiples dossiers qu'elle a eu à mener dans un contexte d'évolution constante du marché du livre québécois est certes rassurant en cette fin de millénaire.

La soirée-gala était animée par Michel Desautels, et l'humoriste Pierre Verville avait préparé un numéro spécial pour la circonstance. Étaient aussi présents deux grands défenseurs du livre et de la lecture, le ministre Jean Rochon et le député André Boulerice. L'ALQ a profité de cette soirée pour honorer des libraires qui ont marqué ce métier : Hélène Gauthier-Chassé (Rimouski), Victor Martin (Montréal), Paul Michaud (Québec), Marcel Wilkie (Sorel) et celui qui fut à l'origine de la distribution de *Refus global* et aussi un grand défenseur du livre, le populaire libraire et écrivain Henri Tranquille, qui a œuvré pendant trente-huit ans à Montréal. Les cinq personnalités ont reçu une œuvre de l'artiste-verrier Harold Bouchard.

On a profité aussi de l'occasion pour présenter Chrystine Brouillet, la porte-parole d'une imposante campagne promotionnelle. Cette campagne, qui a pour but de sensibiliser le public au métier de libraire, a débuté en novembre 1999 et se terminera en avril 2000, au Salon du livre de Québec, avec la remise des Prix des libraires.

Souhaitons longue vie à cet organisme indispensable pour le livre et la lecture.

**Denise Paquette**

**L'automne du Canada français à Montréal**  
Après le Printemps du Québec à Paris et après l'été indien,  
le RECF fête son dixième anniversaire à Montréal.

RECF

DE MONCTON À SAINT-BONIFACE, le Regroupement des éditeurs canadiens-français (RECF) œuvre depuis une dizaine d'années à faire connaître la littérature du Canada français. Dix ans déjà ! Dix années pendant lesquelles le Regroupement s'est doté de structures commerciales de plus en plus solides. Cette année, il entend poursuivre le travail en intensifiant son rôle de promoteur de l'édition canadienne-française.

En ouvrant une fenêtre sur l'édition canadienne-française, le Salon du livre de Montréal a souligné également le dynamisme de cette édition. Autour de l'écrivain et dramaturge Jean-Marc Dalpé, le Salon a organisé de nombreux événements se rapportant au regroupement : atelier sur l'édition en région, colloque sur l'histoire et la langue, soirée anniversaire, lecture de contes et grand jeu questionnaire sur la culture canadienne-française. Ces diverses activités ont émaillé, tout au long des journées du Salon, le dixième anniversaire du Regroupement.

Soulignons enfin la vitalité de l'édition canadienne-française dont deux éditeurs ont remporté les prix de la Gouverneure générale du Conseil des Arts du Canada : dans la catégorie « Poésie », Herménégilde Chiasson pour son recueil de poésie *Conversation*, publié aux Éditions d'Acadie, et, dans la catégorie « Théâtre », Jean-Marc Dalpé pour sa pièce *Il n'y a que l'amour*, parue aux Éditions Prise de Parole.

Cette année, un « guichet unique » a été mis sur pied où tous ont pu trouver réponses à leurs demandes concernant les activités. Pour ce faire, il suffit de contacter Patrice Dansereau au 514.890.64.22.

**Mathieu Larivière**

**AQWBJ**

L'Agence Québec-Wallonie-Bruxelles pour la jeunesse poursuit l'échange littéraire transatlantique pour jeunes auteurs.

FIÈRE DU SUCCÈS REMPORTE par ses trois précédents échanges littéraires entre le Québec et la Communauté française de Belgique (CFB), l'Agence Québec-Wallonie-Bruxelles pour la jeunesse reprend avec enthousiasme cette initiative qui a permis, encore une fois cette année, à de jeunes auteurs québécois et belges francophones d'être publiés et d'être mis en présence pour mieux saisir l'univers de l'Autre.

Ces échanges littéraires visent à améliorer la diffusion des littératures d'aujourd'hui en provenance du Québec et de la Communauté française de Belgique. Lancée en 1997, cette collaboration a conduit à la publication de recueils de nouvelles inédites (*Tôt ou tard* en 1999, *Déclarations* en 1998 et *Traversées* en 1997), lesquelles ont été éditées par l'instant même (au Québec), en collaboration avec la maison Les Éperonniers (en CFB).

Le thème de l'échange littéraire 2000 sera « Métamorphoses ». Les intéressés pourront se procurer les règlements de participation à l'Union des écrivaines et écrivains québécois (UNEQ) et dans les fa-

cultés de littérature des cégeps et universités de chaque région, de même qu'à l'Agence et sur son site électronique dans la section « Quoi de neuf ? ». La date limite pour l'envoi des manuscrits à l'Agence Québec-Wallonie-Bruxelles pour la jeunesse est fixée au vendredi 7 avril 2000, à 17 h. Les noms des auteurs sélectionnés seront dévoilés en mai prochain, après la tenue d'un jury international.

Dans une première étape, en octobre 2000, les auteurs québécois primés seront accueillis en CFB par leurs homologues ; ils lanceront officiellement « leur livre » dans le cadre de l'événement littéraire de l'année, « La fureur de lire », qui se tiendra en Wallonie et à Bruxelles. Le second volet de l'échange, qui aura lieu en novembre 2000, sera l'occasion pour les jeunes auteurs de la Communauté française de Belgique de franchir l'Atlantique afin de participer, en compagnie des auteurs québécois, à diverses activités littéraires au Québec, dont le lancement du recueil 2000 au Salon du livre de Montréal.

Pour en savoir plus sur cet échange littéraire 2000 et sur les éditions précédentes, vous pouvez consulter la rubrique « Initiatives agence » sur le site <http://www.aqwbj.org>.

**Jacques Richer**

AQWBJ

**Aux Éditions des Plaines**

*La langue de chez nous*  
par Antoine Gaborieau  
Un voyage au pays des mots  
286 pages  
22,95\$

*Au village du Père Noël*  
par Ginette Proulx-Weaver  
Un rêve qui se réalise  
36 pages  
6,95\$

Les Éditions des Plaines  
C.P. 123, Saint-Boniface MB R2H 3B4  
Tél. : (204) 235-0078 Téléc. : (204) 233-7741